

440 100  
440 600



# ELEKTROSCHELZER ELECTRIC HEATING IRON

GEBRAUCHSANWEISUNG | OPERATING INSTRUCTIONS | NAUDOJIMO INSTRUKCIJA | ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

**LT ELEKTRINĖ UŽPILDŲ LYDymo STOTELĖ**

**RU ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ НАГРЕВАТЕЛЬНАЯ СТАНЦИЯ**



Heinrich König GmbH & Co. KG | An der Rosenhelle 5 | D-61138 Niederdorfelden

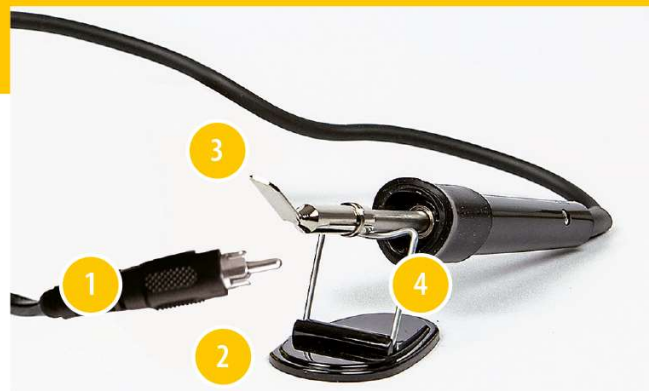
Distributed by: UAB GRITIJIA | g.Veiverių 150, LT46-391 Kaunas | Tel. +370 37 391097, [www.gritija.lt](http://www.gritija.lt)



1.

DE

- 1 Trafostation
  - 1.1 Netzschalter
  - 1.2 Skala m. Temperaturbereichen
  - 1.3 Anschlussbuchse für Schmelzer
  - 1.4 Heizkontrolle: LED
- 2 Schmelzer mit 2,5 m Zuleitung
  - 2.1 Anschluss-Stecker
  - 2.2 Ablage
  - 2.3 Schmelzfuß
  - 2.4 Schmelzfußhaltefeder



2.

EN

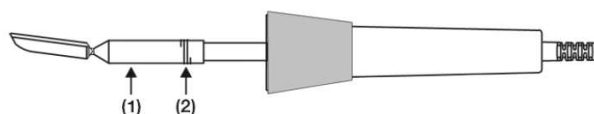
- 1 Transformer Station
  - 1.1 Mains on/off switch
  - 1.2 Graduated temperature scale
  - 1.3 Iron plug in socket
  - 1.4 Heating Control: LED
- 2 Iron with 2.5 m lead
  - 2.1 Connection plug
  - 2.2 Rubber ring
  - 2.3 Iron tip/appliator
  - 2.4. Retaining spring for tip

LT

- 1 Transformatorių stotis
  - 1.1 Maitinimo įjungimo/išjungimo jungiklis
  - 1.2 Graduota temperatūros skalė
  - 1.3 Geležinis kištukinis lizdas
  - 1.4 Šildymo valdymas: LED
- 2 Lygintuvas su 2,5 m laidu
  - 2.1 Prijungimo kištukas
  - 2.2 Guminis žiedas
  - 2.3 Geležies antgalis/aplikatorius
  - 2.4. Antgalio spyruoklė

RU

- 1 Трансформаторная станция
  - 1.1 Сетевой выключатель
  - 1.2 Градуированная шкала температур
  - 1.3 Вилка утюга в розетке
  - 1.4 Управление нагревом: светодиод
- 2 Утюг с 2,5 м проводом
  - 2.1 Вилка подключения
  - 2.2 Резиновое кольцо
  - 2.3 Наконечник утюга/аппликатор
  - 2.4. Пружина для утюга



## **Elektroschmelzer**

DE

Zum Schmelzen von König-Füllstoffen (Weichwachs, Hartwachs, Hartwachs PLUS, Hartwachs Matt, Kerami-Fill® sowie zum Glätten und zum Farbmischen. Technische Daten: Schmelzer: Spannung: 12 V, Leistung europäischer Markt: 25 W / Leistung US-Markt: 25 W, Zuleitung: 2,5 m • Trafo-Station: Primärspannung europäischer Markt: 230 V / Primärspannung US-Markt: 110 V, 50/60 Hz, Sekundärspannung: 12 V, Nennleistung: max. 32 W, Temperatureinstellung: Stufenlos, Funktionsanzeige: LED rot, Zuleitung -Netz: 1,4 m Vor Inbetriebnahme: Gebrauchsanweisung und Sicherheitshinweise ganz durchlesen! Die Netzspannung muss mit der auf dem Typenschild angegebenen übereinstimmen. Achtung: Die Schmelzspitze wird im Betrieb heiß - Verbrennungsgefahr! Für sicheren Stand der Trafostation sorgen - vor Fallschäden schützen! Zum Ablegen des Schmelzers immer die Ablage benutzen! Gebrauchsanweisung: 1. Anschluss-Stecker des Schmelzers mit der Trafo-Station verbinden. 2. Schmelzer ablegen. Darauf achten, dass der Schmelzfuß nicht mit dem Netz- bzw. Zuleitungskabel oder sonstigem in Berührung kommt. Die Ablage sorgt für ausreichenden Abstand zur Ablagefläche. 3. Netzstecker mit Steckdose verbinden und Netzschalter einschalten. 4. Die dem zu verarbeitenden Füllstoff entsprechende Schmelztemperatur mit dem Regler einstellen. Das folgende Pulsieren der LED signalisiert, dass die Temperatur-Steuerelektronik arbeitet. 5. Die Betriebstemperatur ist nach ca. 2 - 3 Minuten erreicht. Immer nur kleine Mengen des Füllstoffes abschmelzen. Dabei den Füllstoff nicht abtropfen lassen, sondern mit der Schmelzspitze aufnehmen und in die Schadstelle drücken. So ist ein präzises Arbeiten möglich. Nach der Befüllung die Überstände mit der flachen Seite des Schmelzfußes glätten oder verteilen. Entwickeln sich während der Verarbeitung Blasen oder Rauch, muss die Temperatur heruntergeschaltet werden. 6. Die Schmelzspitze grundsätzlich nach Gebrauch mit feiner Stahlwolle abwischen, um ein Einbrennen der Füllstoffe oder Schlackenbildung zu vermeiden. Spitze nicht mit Stechbeitel, Messer oder Lackziehklinge säubern. Schmelzfuß gelegentlich vom Stab des Heizelementes abziehen, diesen reinigen, um die leichte Austauschbarkeit zu erhalten.

## **Lieferbare Ersatzteile:**

Trafo-Station Art.-Nr. 440 604

Schmelzer mit Schmelzfuß Art.-Nr. 440 605

Schmelzfuß Art.-Nr. 440 603

Auswechsele In des Schmelzfußes :

Den Wechsel nur im ausgekühlten Zustand vornehmen. Feder von der hinteren Position (2) auf die vordere Position (1) schieben. Schmelzfuß vorsichtig, mit Hilfe einer Zange, abziehen. Den neuen Schmelzfuß bis zum Anschlag auf den Stab des Heizelementes schieben, Feder von der vorderen Position (1) auf die hintere Position (2) schieben. Darauf achten, dass der Schmelzfuß fest auf dem Heizstab sitzt. Sicherheits hinweise :

1. Bei nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch und Eingriffen in das Gerät verlöschen Garantie- und Haftungsansprüche seitens des Herstellers.
2. Kontrollieren Sie vor Gebrauch alle Komponenten. Lassen Sie beschädigte Teile nur vom Fachmann reparieren oder nutzen Sie den König Reparatur-Dienst. Wenn Reparaturen unsachgemäß durchgeführt werden, besteht Unfallgefahr für den Benutzer. Für Reparaturen stets Original-Ersatzteile verwenden.
3. Prüfen Sie vor dem Anheizen des Schmelzers, ob der Schmelzfuß ordnungsgemäß mit dem Heizelement verbunden ist. Der heiße Schmelzfuß darf nicht mit Haut, Haaren oder mit hitzeempfindlichen und brennbaren Materialien in Verbindung gebracht werden.
4. Stellen Sie sicher, dass Unbefugte, insbesondere Kinder, keinen Zugang zum Elektroschmelzer haben.
5. Benutzen Sie die Anschlussleitung nicht zum Ziehen des Netzsteckers oder zum Tragen des Gerätes. Achten Sie darauf, daß Anschlussleitungen nicht mit dem heißen Schmelzfuß, Öl oder scharfen Kanten in Verbindung kommen. Beschädigte Anschlussleitungen können Brände, Kurzschlüsse und elektrische Schläge verursachen.
6. Schützen Sie Ihr Gerät vor allen Flüssigkeiten und Feuchtigkeit. Andernfalls besteht die Gefahr von Feuer oder elektrischen Schlägen.
7. Nationale und Internationale Sicherheits-, Gesundheits- und Arbeitsschutzvorschriften sind zu beachten.

EN

## **Electric Heating Iron**

To melt different fillers (e.g. Soft Wax, Hard Wax, Hard Wax PLUS, Hard Wax Matt, Ceramic-Filler). Also for levelling and colour mixing.

Technical Specification:

Iron: Voltage: 12 V, Wattage European market: 25 W / Wattage US market: 25W, Lead: 2,5 m • Transformer Station: Primary Voltage European market: 230 V / Primary Voltage US market: 110 V, 50/60 Hz, Secondary Voltage: 12 V, Power rating: max. 32 W, Temperature setting: infinitely variable, Function display: LED red, Mains lead: 1,4 m Before setting to work: Read entire operating and safety instructions! Please check whether the supply voltage is in accordance with the voltage stated on the type plate. Attention: Melter tip becomes hot - danger of burning! Take care of safe position of the transformer station - avoid damage by dropping! The heating element has got a sensitive ceramic core. Avoid strong vibrations caused e.g. by beating the heating element on the edge of the table. Always put down iron on the stand. Operating Instructions: 1. Connect the plug of the iron to the transformer station. 2. Put down iron. Take care that tip does not get in touch with the lead cable or other things. Due to the stand allows for sufficient distance to the support. 3. Connect mains plug to mains socket and actuate mains switch. 4. Set melting temperature with the temperature control according to the filler material. The following flickering of the LED signals that the temperature electronic is working. 5. Operation temperature at the tip after 2 - 3 minutes. Always melt off little portions of filler. Do not let the filler drop, but take it with the iron tip and press it into the damage. Thus makes a precise work possible. When damage is filled, level or spread projections with the flat side of the tip. If bubbles or smoke develop temperature of the iron has to be reduced. 6. Always clean iron tip with fine wire wool after use to avoid burning in of the filler and development of slag. Neither clean heating tip with a chisel nor with a knife nor with the Special Scraper. From time to time pull off tip and heating element to ensure an easy replacement of the tip.

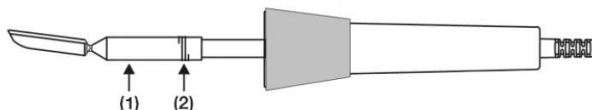
## **Available spare parts :**

Transformer station art.no. 440 604

Heater with iron tip art.no. 440 605

Iron tip art.no. 440 603

Changing the iron tip : Replace when cooled down, only. Move spring from rear (2) to front position (1). Carefully take off iron tip using pliers. Push the iron tip as far as it will go over the bar of the heating element. Move spring from front (1) to rear position (2). Take care iron tip sits tightly on the heating bar. Safety Advice: 1. The guarantee issued by the manufacturer and any liability claims against the manufacturer shall be rendered null and void if the device is used a manner not in accordance with its designated use or if alterations are made to it. 2. Check all components before use. Have any damaged parts repaired by a specialist or use the König repair service. Incorrectly performed repairs represent a risk of accidents for the user. Always use genuine spare parts for any repairs. 3. Before heating up the melter, check that the melter tip is correctly connected to the heating element. Do not allow the hot tip touch your skin, your hair or any materials which are heat-sensitive and flammable. 4. Make sure that the Electric Heating Iron is not accessible to any unauthorized person, in particular children. 5. Do not use the connection cable to pull out the plug or as a means of carrying the device. Make sure that connection cables neither get in touch with the hot melter tip, oil or sharp edges. Damaged connection cables represent a potential cause of fire, short circuits and electric shocks. 6. Protect your device against all liquids and moisture. Failure to do this represents a risk of fire or electric shocks. 7. Comply with national and international regulations governing health and safety at work.



LT

## **Elektrinė užpildų lydymo stotis**

Skirtingiems užpildams išlydyti (pvz., minkštas vaškas, kietas vaškas, kietas vaškas PLUS, kietas vaško matinis, keramininis užpildas). Taip pat niveliavimui ir spalvų maišymui.

Techninė specifikacija: Geležis: Įtampa: 12 V, Galia Europos rinka: 25 W / Galia JAV rinka: 25 W, Švinas: 2,5 m • Transformatorių stotis: Pirminė įtampa Europos rinka: 230 V / Pirminė įtampa JAV rinka: 110 V, 50/60 Hz, Antrinė įtampa: maks. 12 V. 32 W, Temperatūros nustatymas: be pakopų, Funkcinis indikatorius: raudonas LED, Maitinimo laidas: 1,4 m. Prieš pradėdami darbą: perskaitykite visas naudojimo ir saugos instrukcijas! Patikrinkite, ar maitinimo įtampa atitinka tipinėje lentelėje nurodytą įtampą. Dėmesio: Lydymo aparato antgalis įkaista yra nudegimo pavojus! Pasirūpinkite saugia transformatoriaus stoties padėtimi – išvengkite žalos nukritus! Sildymo elementas turi jautrią keraminę šerdį. Venkite stiprios vibracijos, kurią sukelia pvz. daužydami kaitinimo elementą į stalo kraštą. Visada padėkite geležį ant stovo. Naudojimo instrukcijos:

1. Prijunkite lygintuvo kištuką į transformatorių.
2. Nuleiskite geležį. Saugokitės, kad antgalis nesiliestų su laido laidais ar kitų dalykų. Dėl stovo leidžia pakankamą atstumą iki atamos.
3. Prijunkite maitinimo kištuką į elektros lizdą ir įjunkite maitinimo jungiklį.
4. Temperatūros valdikliu nustatykite lydymosi temperatūrą pagal užpildo medžiagą. Šis šviesos diodo mirgėjimas signalizuoja, kad temperatūros elektronika veikia.
5. Darbinė temperatūra ant galiuko po 2 - 3 min. Visada ištrpinkite mažas užpildo dalis. Neleiskite užpildui nukristi, o paimkite jį geležiniu antgaliu ir įspauskite į pažeidimą. Taip galima tiksliai atlikti darbą. Užtaisius pažeidimus, išlyginkite arba paskleiskite išsikišimus plokščia antgalio puse. Jei susidaro burbuliukai ar dūmai, lygintuvo temperatūrą reikia sumažinti.
6. Po naudojimo visada nuvalykite geležies antgalį smulkia plieno vata, kad nepridegtų užpildas ir nesusidarytų šlakas. Kaitinimo antgalio nevalykite kaltu, nei peiliu, nei specialiuoju grandikliu. Kartkartėmis nuimkite antgalį ir kaitinimo elementą, kad galėtumėte lengvai pakeisti antgalį.

## **Galimos atsarginės dalys:**

Transformatorių stotis art.nr. 440 604  
Sildytuvus su geležiniu antgaliu art.nr. 440 605  
Geležinis antgalis art.nr. 440 603

Lygintuvo antgalio keitimas: pakeiskite tik atvėsusį. Perkelti spyruoklę iš galinės (2) į priekinę padėtį (1). Atsargiai nuimkite geležinį antgalį naudodami reples. Pastumkite geležies antgalį iki galo virš kaitinimo elemento strypo. Perkelti spyruoklę iš priekio (1) į galinę padėtį (2). Pasirūpinkite, kad geležies antgalis būtų tvirtai pritvirtintas prie kaitinimo strypo.

Saugos patarimai:

1. Gamintojo suteikta garantija ir bet kokios atsakomybės pretenzijos gamintojui netenka galios, jei įrenginys naudojamas ne pagal paskirtį arba jei daromi jo pakeitimai.
2. Prieš naudodami patikrinkite visus komponentus. Pažeistas dalis leiskite suremontuoti specialistui arba kreipkitės į König remonto tarnybą. Neteisingai atliktas remontas kelia nelaimingų atsitikimų pavojų naudotojui. Visada naudokite originalias atsargines dalis bet kokiam remontui.
3. Prieš kaitindami lydymo aparatą patikrinkite, ar lydymo aparato antgalis tinkamai prijungtas prie kaitinimo elemento. Neleiskite, kad karštas antgalis liestų odą, plaukus ar bet kokias karščiui jautrias ir degias medžiagas.
4. Įsitinkite, kad elektrinis kaitinimo lygintuvus nepasiekiamas pašaliniais asmenimis, ypač vaikams.
5. Nenaudokite jungiamojo laido kištukui ištraukti arba prietaiso nešimui. Įsitinkite, kad prijungimo kabeliai nesiliestų su karšto lydymo aparato antgaliu, alyva ar aštriais kraštais. Pažeisti jungiamieji laidai yra potenciali gaisro, trumpojo jungimo ir elektros smūgio priežastis.
6. Saugokite savo prietaisą nuo bet kokių skysčių ir drėgmės. To nepadarius kelia gaisro arba elektros smūgio pavojų.
7. Laikykites nacionalinių ir tarptautinių taisyklių, reglamentuojančių darbuotojų sveikatą ir saugą.

RU

## **Электрический нагревательный утюг**

Для плавления различных наполнителей (например, мягкий воск, твердый воск, твердый воск PLUS, твердый воск Matt, керамический наполнитель). Также для выравнивания и смешивания цветов. Технические характеристики: Утюг: Напряжение: 12 В, Мощность на европейском рынке: 25 Вт / Мощность на американском рынке: 25 Вт, Провод: 2,5 м • Трансформаторная станция: Первичное напряжение на европейском рынке: 230 В / Первичное напряжение на американском рынке: 110 В, 50/60 Гц, Вторичное напряжение: 12 В, Номинальная мощность: макс. 32 Вт, Настройка температуры: плавная регулировка, Функциональный дисплей: светодиодный красный, Сетевой провод: 1,4 м. Перед началом работы: Прочтите все инструкции по эксплуатации и технике безопасности! Пожалуйста, проверьте, соответствует ли напряжение питания напряжению, указанному на заводской табличке. Внимание: наконечник плавильного аппарата нагревается — опасность ожога! Позаботьтесь о безопасном положении трансформаторной станции — избегайте повреждений при падении! Нагревательный элемент имеет чувствительный керамический сердечник. Избегайте сильных вибраций, вызванных, например, ударами нагревательного элемента о край стола. Всегда ставьте утюг на подставку. Инструкции по эксплуатации: 1. Подключите вилку утюга к трансформаторной станции. 2. Положите утюг. Следите за тем, чтобы наконечник не касался свинцовых кабелей или других предметов. Благодаря подставке обеспечивается достаточное расстояние до опоры. 3. Подключите вилку сетевого шнура к сетевой розетке и включите сетевой выключатель. 4. Установите температуру плавления с помощью регулятора температуры в соответствии с материалом наполнителя. Последующее мерцание светодиода сигнализирует о работе электроники температуры. 5. Рабочая температура на наконечнике через 2–3 минуты. Всегда расплавляйте небольшие порции наполнителя. Не допускайте падения наполнителя, а возьмите его наконечником утюга и вдавите в повреждение. Это делает возможной точную работу. При заполнении повреждений выравнивайте или распределите выступы плоской стороной наконечника. Если образуются пузырьки или дым, температуру паяльника следует снизить. 6. Всегда очищайте наконечник паяльника тонкой проволочной ватой после использования, чтобы избежать пригорания наполнителя и образования шлака. Не очищайте нагревательный наконечник зубилом, ножом или специальным скребком. Время от времени снимайте наконечник и нагревательный элемент, чтобы обеспечить легкую замену наконечника.

## **Доступные запасные части:**

Трансформаторная станция арт. № 440 604  
Нагреватель с наконечником паяльника арт. № 440 605.  
Наконечник паяльника арт. № 440 603.

Замена наконечника паяльника: замените только после остывания. Переместите пружину из заднего (2) положения в переднее (1). Осторожно снимите наконечник паяльника с помощью плоскогубцев. Протолкните наконечник паяльника до упора через стержень нагревательного элемента. Переместите пружину из переднего (1) положения в заднее (2). Следите за тем, чтобы наконечник паяльника плотно прилегал к нагревательной планке.

Советы по безопасности:

1. Гарантия, предоставляемая производителем, и любые претензии к производителю аннулируются, если устройство используется не по назначению или в него вносятся изменения.
2. Проверьте все компоненты перед использованием. Поручите ремонт поврежденных деталей специалисту или воспользуйтесь ремонтной службой König. Неправильно выполненный ремонт представляет риск несчастных случаев для пользователя. Всегда используйте оригинальные запасные части для любого ремонта.
3. Перед тем как нагревать плавильный аппарат, проверьте, правильно ли подключен наконечник паяльника к нагревательному элементу. Не допускайте соприкосновения горячего наконечника с кожей, волосами или любыми материалами, чувствительными к теплу и легковоспламеняющимися.
4. Убедитесь, что электрический нагревательный утюг недоступен для посторонних лиц, в частности детей.
5. Не используйте соединительный кабель для выдергивания вилки из розетки или в качестве средства для переноски устройства. Убедитесь, что соединительные кабели не соприкасаются с горячим наконечником паяльника, маслом или острыми краями. Поврежденные соединительные кабели представляют собой потенциальную причину пожара, короткого замыкания и поражения электрическим током.
6. Защищайте свое устройство от любых жидкостей и влаги. Невыполнение этого требования представляет собой риск пожара или поражения электрическим током.
7. Соблюдайте национальные и международные правила, регулирующие охрану труда и технику безопасности.